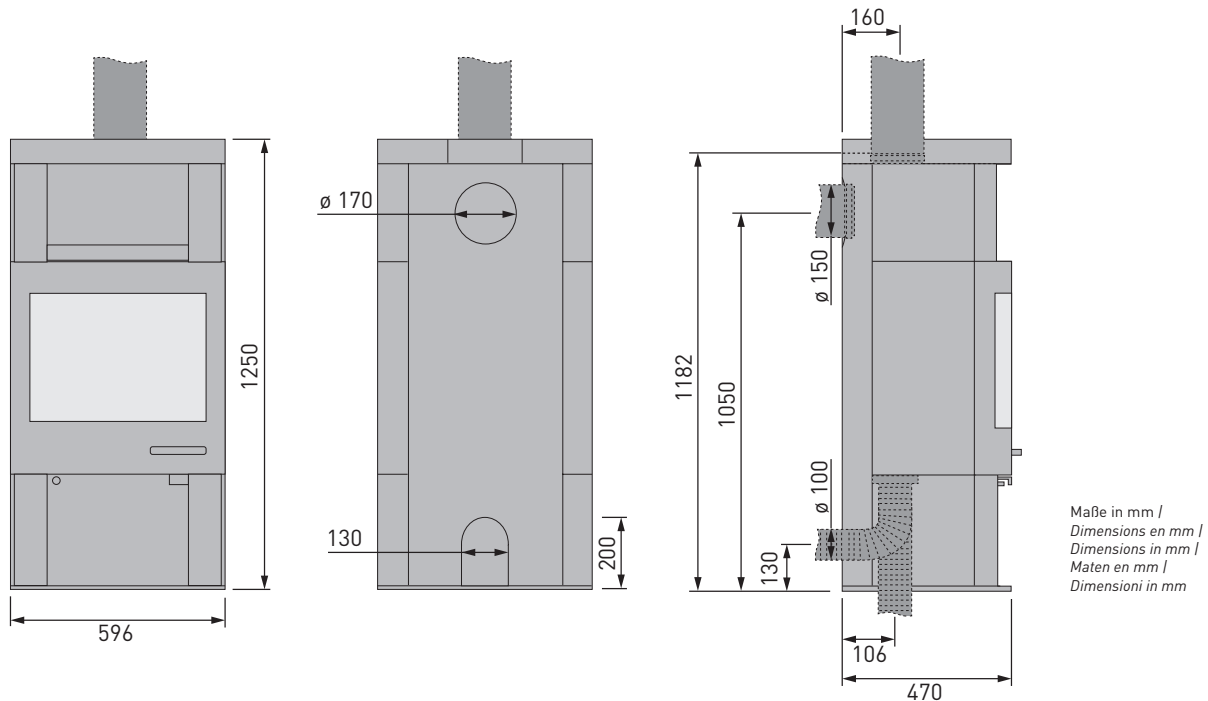


## ATOR+ | ATOR+ [RLU]



Maße in mm /  
Dimensions en mm /  
Dimensions in mm /  
Maten en mm /  
Dimensioni in mm

Kaminofen für feste Brennstoffe /  
Poêle-cheminée pour combustibles solides /  
Chimney stove for solid fuels /  
Haardkachel voor vaste brandstoffen /  
Stufa caminetto per combustibili solidi

Scheitholz /  
Bûches /  
Split logs /  
Blokken hout /  
Legna in ciocchi

Norm-Bezeichnung / Désignation de la norme / European Standard / Normbenaming / Norma

DIN EN 13240:2001/  
A2:2004/AC:2007

Prüfnummer / Numéro de contrôle / Test Report N° / Keuringsnummer / Numero di controllo

RRF - 40 12 3031

Prüfstellenkennziffer / Code de l'organisme de contrôle / Test Centre ID / Keuringinstantie-ID /

1625

Numero d'identificazione dell'ente di controllo

**RLU** Raumluftunabhängige Betriebsweise möglich (DIBt) / Indépendant de l'air ambiant (DIBt) / Multiple flues possible (room air dependent / independent operation) / Van de kamerlucht onafhankelijke haardkachel (DIBt) / Possibilità montaggio in casa passiva o casa clima con VMC

Z-43.12-411

Mehrfachbelegung des Schornsteins ist zulässig (nur bei raumluftabhängiger Betriebsweise). / Un raccordement multiple à la cheminée est autorisé (uniquement si l'air de combustion est prélevé dans la pièce où est installé le poêle-cheminée). / Shared chimney flues admissible (only when operation dependant from ambient air). / Meervoudige belegging van de schoorsteen is toegelaten (alleen bij kamerluchtafhankelijke bedrijfswijze). / È ammissibile un allacciamento multiplo alla canna fumaria (solo con modalità di funzionamento a camera aperta).

DIESER OFEN IST KEIN DAUERBRANDOFEN! / CE POÊLE-CHEMINÉE N'EST PAS UN POÊLE À COMBUSTION PERMANENTE! / THIS STOVE IS NOT A LOW BURNING STOVE! / DEZE KACHEL IS GEEN PERMANENTE BRANDKACHEL! / QUESTA STUFA NON È UNA STUFA A FUOCO CONTINUO!



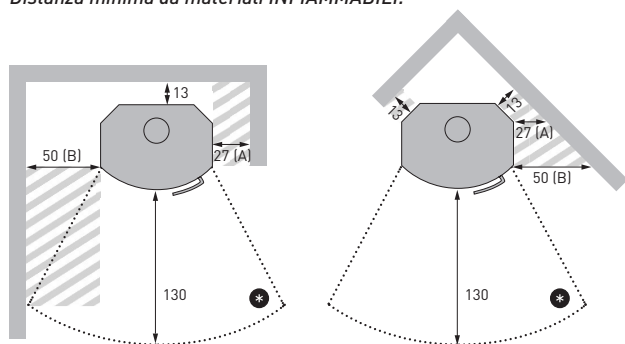
## TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE GEGEVENS / CARATTERISTICHE TECNICHE

### Energieeffizienz / Rendement / Efficiency / Rendement / Efficienza

Hersteller / Constructeur / Manufacturer / Fabrikant / Casa costruttrice:	skantherm GmbH & Co. KG
Modellname / Modèle / Model / Model / Modello:	ator+   ator+ [RLU]
Energieeffizienzklasse / Classe d'efficacité énergétique / Energy efficiency class / Energie-efficiëntie-klasse / Classe di efficienza energetica:	<b>A<sup>+</sup></b>
Direkte Wärmeleistung / Puissance thermique directe / Direct heat output / Directe warmteafgifte / Potenza termica diretta:	7,0 kW
Energieeffizienzindex (EEI) / Indice d'efficacité énergétique (IEE) / Energy efficiency index (EEI) / Energie-efficiëntie-index (EEI) / Indice di efficienza energetica (IEE):	107,0
Brennstoff-Energieeffizienz bei Nennwärmeleistung / Rendement utile à la puissance thermique nominale / Useful efficiency at nominal heat output / Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte / Efficienza utile alla potenza termica nominale:	80,0 %

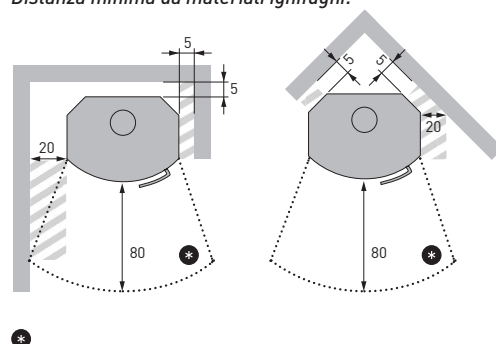
### Mindestabstand zu BRENNBAREN Bauteilen / Écartement minimum des éléments de construction COMBUSTIBLES /

Min. distance from INFLAMMABLE component parts /  
Minimum afstand tot BRANDBARE componenten /  
Distanza minima da materiali INFIAMMABILI:



### Mindestabstand zu NICHT BRENNBAREN Bauteilen / Écartement minimum des éléments de construction NON COMBUSTIBLES /

Min. distance from NON COMBUSTIBLE component parts /  
Minimum afstand tot NIET BRANDBARE componenten /  
Distanza minima da materiali ignifughi:



\* Strahlungsbereich der Sichtscheibe /  
Zone de radiation /  
Radiation area of the front glass /  
Stralingsbereik /  
Lato anteriore (nella zona di irraggiamento del vetro)

Maße in cm /  
Dimensions en cm /  
Dimensions in cm /  
Maten en cm /  
Dimensioni in cm

Folgende Werte wurden unter Prüfbedingungen ermittelt / Les valeurs suivantes ont été déterminées sous conditions d'essais / The following values were determined under test conditions / De volgende waarden werden onder testvoorwaarden berekend / I seguenti valori sono stati rilevati in condizioni di test:

CO-Emission / Emission de CO / CO emission / CO-emissie / Emissione CO:	≤ 0,10 % (13 % O <sub>2</sub> )
Mittlerer Förderdruck / Dépression moyenne / Average feed pressure / Gemiddelde transportdruk / Pressione di mandata media:	12 Pa
Staub / Poussières / Dust / Stof / Polveri:	≤ 40 mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )
Betrieb mit geschl. Feuerraum (Bauart 1) / Chauffage avec foyer fermé (catégorie 1) / Operation with closed fire box (construction type 1) / Bedrijf met gesloten stookruimte (bouwwijze 1) / Funzionamento con camera di combustione chiusa (tipologia costruttiva 1):	✓
Abgasmassenstrom / Flux massique des gaz brûlés / Waste gas mass flow rate / Afvoergasmassastroom / Portata di massa dei fumi:	6,4 g/s
Mittlerer CO-Gehalt / Teneur moyenne en CO / Average CO content / Gemiddeld CO / Tenore medio CO:	≤ 1250 mg/Nm <sup>3</sup> (13 % O <sub>2</sub> )
Mittlerer CO <sub>2</sub> -Gehalt / Teneur moyenne en CO <sub>2</sub> / Average CO <sub>2</sub> content / Gemiddeld CO <sub>2</sub> / Tenore medio CO <sub>2</sub> :	9,5 %
Abgasstutztemperatur / Température au manchon d'évacuation des fumées / Waste gas connection piece temperature / Afvoergasbuistemperatuur / Temperatura al raccordo dei fumi di scarico:	301 °C
Abgastemperatur / Température d'évacuation des fumées / Waste gas temperature / Afvoergastemperatuur / Temperatura dei fumi di scarico:	265 °C

# skantherm®

## Maße und Gewichte / Dimensions et poids / Weight and dimensions / Maten en gewichten / Dimensioni e pesi:

Gewicht der Feuerstätte (Stahl / Stein) / Poids du poêle-cheminée (acier / pierre) / Weight of fireplace (steel / stone) / Gewicht van de stookruimte (staal / steen) / Peso della stufa camino (acciaio / pietra):	- / 350 kg
Maße Brennraum (H x B x T) / Dimensions du foyer (h x l x p) / Fire box dimensions (h x w x d) / Maten stookruimte (H x B x D) / Dimensioni camera di combustione (a x l x p):	350 x 395 x 345 mm
Maße Feuerraumöffnung / L'ouverture de foyer / Fire box opening dimensions / Breedte verbrandingskamer / Dimensioni bocca fuoco:	1246 cm <sup>2</sup>
Durchmesser Rohr (Rauchabgang) / Diamètre du tuyau (conduit de fumées) / Pipe diameter (waste smoke) / Diameter buis (rookafvoer) / Diametro tubo (uscita fumi):	150 mm
Anschlussmöglichkeit Rauchrohr (oben / hinten) / Possibilités de raccordement du conduit de fumées (dessus / derrière) / Flue connection piece (top and rear) / Aansluitingsmogelijkheid rookbuis (boven / achteren) / Possibilità allacciamento alla canna fumaria (lato superiore / posteriore):	•/•
Durchmesser Zuluftstützen / Diamètre du manchon d'arrivée d'air / Fresh air connection piece diameter / Diameter toevoerluchtbuis / Diametro raccordo presa d'aria esterna:	100 mm
Anschlussmöglichkeit Verbrennungsluft (hinten / unten) / Possibilités de raccordement air de combustion, (derrière / dessous) / Combustion air connection (rear / bottom) / Aansluitingsmogelijkheid verbrandingslucht (achteren / beneden) / Possibilità allacciamento aria esterna (lato posteriore / inferiore):	•/•



## ▼ DE

### WICHTIGE HINWEISE

#### Installation:

Der Kaminofen ist unbedingt unter Einhaltung der geltenden nationalen und europäischen Normen sowie örtlichen Vorschriften anzuschließen. Bitte setzen Sie sich vor der Installation mit Ihrem Schornsteinfeger in Verbindung.

Dieses skantherm-Kaminofenmodell ist nur unter Berücksichtigung der angegebenen Sicherheitsabstände für einen Einbau in eine Nische/Verkleidung geeignet.

#### Aufstellen des Kaminofens:

Bitte stellen Sie sicher, dass der Boden über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügt. Bei unzureichender Tragfähigkeit müssen geeignete Maßnahmen (z. B. Platte zur Lastverteilung) getroffen werden, um diese zu erreichen.

#### Einbrennvorgang:

Lesen Sie hierzu unbedingt Kapitel 4.1 der allgemeinen Bedienungsanleitung!

#### Reinigung:

Bitte reinigen Sie regelmäßig Ihren Kaminofen. Dazu gehört die Leerung des Aschekastens\*/Aschetopfes\* und Reinigung des Rüttelrosts\*/Klapprosts\* (\*modellabhängig). Reinigen Sie zudem mindestens einmal jährlich die Verbindungsstücke und Rauchrohre, behandeln Sie mindestens einmal jährlich alle beweglichen Teile wie Scharniere mit hitzebeständigem Schmiermittel. Die Glasscheiben reinigen Sie bitte mit einem feuchten Haushaltstuch. Der Schornstein muss regelmäßig fachmännisch durch Ihren Schornsteinfeger gereinigt werden.

#### Belüftung des Raumes und des Kaminofens:

Bitte sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Raumes. Verschließen Sie niemals die Lufteintrittsöffnungen sowie die Konvektionsschächte des Ofens.

Bei raumluftunabhängig betriebenen Kaminöfen (RLU) muss die Feuerraumtür stets geschlossen gehalten werden, da ansonsten der raumluftunabhängige Betrieb der Feuerstätte nicht gewährleistet werden kann!

#### Verbrennungsluft - Hinweise bezüglich der raumluftunabhängigen Betriebsweise (RLU):

Um einen ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen muss gewährleistet sein, dass eine ausreichende Luftmenge für die Verbrennung zur Verfügung steht. Der Kaminofen ist raumluftunabhängig konstruiert und kann entweder über eine Verbrennungsluftleitung direkt nach außen oder an den Luftkanal eines Luft-Abgas-Schornsteins - LAS angeschlossen werden (Typ: FC<sub>61x</sub>). Dabei darf die Verbrennungsluftleitung keinen größeren Druckverlust als 3 Pa aufweisen. Bei Verwendung eines Aluflexrohres ist darauf zu achten, dass das Rohr